

Zeitschrift: Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Herausgeber: Eidgenössischer Orchesterverband

Band: 10 (1984)

Heft: 1

Rubrik: Forum der Liebhabermusiker = Forum des musiciens amateurs

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

parce qu'elles ne plaisaient pas autant que celles des grands maîtres. Il est manifeste que de nombreux orchestres d'amateurs joueraient volontiers de la musique qu'on entend moins souvent, désir dont la commission de musique devrait tenir compte dans ses décisions quant à l'acquisition de nouvelles œuvres. L'œuvre la plus demandée en 1983 fut la Simple Symphony de Benjamin Britten qui doit avoir été exécutée cinq fois, suivie du Concerto de piano no 1 de Ludwig van Beethoven, du Concert brandebourgeois de Jean-Sébastien Bach et de la Symphonie concertante pour violon et alto, Koechel 364, de Wolfgang Amadeus Mozart (tous exécutés quatre fois).

Pour terminer, je tiens à relever une innovation en partie déjà connue: Depuis le début de l'année 1984, le téléphone de la bibliothèque centrale est branché sur un répondeur téléphonique (alibiphone). Par une bande magnétique, la personne appelant est renseignée sur mes heures de présence à la bibliothèque. De brèves communications peuvent être confiées à cette même bande magnétique. Le système est moins approprié pour passer des commandes la durée de conversation étant généralement trop courte et le travail de la bibliothécaire étant perturbé par les commandes téléphoniques. Je remercie les usagers de la bibliothèque de leur compréhension et me souhaite en outre, après un bon départ, une collaboration fructueuse et réjouissante pour les deux parties.

Boll, 11.3.1984

La bibliothécaire centrale intérimaire:
Käthi Wagner-Engel

9. Rapport de la commission de musique pour 1983 (Ad point 7 de l'ordre du jour)

De passage en Suisse entre deux tournées de concerts, je m'empresse de livrer mon rapport dont on voudra bien excuser la brièveté vu la récente constitution de notre commission et les circonstances de mon activité de chef d'orchestre.

Nouvellement constituée au début d'août 1983, la commission de musique s'est réunie pour la première fois le 28 octobre 1983. Une deuxième séance a réuni ses membres le 23 mars 1984.

Ont été abordés les sujets suivants:

- Catalogue de la bibliothèque centrale
- Achats de nouvelles œuvres
- Cours de perfectionnement
- Concours, dont le projet de règlement a été mis au point.

Penthalaz, 19.3.1984

Pour la commission de musique:
Michel Rochat, président

10. Rapport des vérificateurs des comptes

(Ad point 8 de l'ordre du jour)

Traduction

A l'occasion de la revision des comptes ayant eu lieu à Zurich, le 15 février 1984, les soussignés contrôlèrent comme il suit les comptes annuels de la SFO de l'exercice allant du 1.1.1983 au 31.12.1983:

1. Contrôle des entrées et sorties portées dans le livre de caisse et comparaison des écritures avec les pièces justificatives.
2. Contrôle du compte des chèques postaux, du livre de caisse et comparaison des écritures avec les pièces justificatives.
3. Contrôle des papiers de valeur et des carnets d'épargne.
4. Vérification de la clôture annuelle.
5. Révision de caisse.

Le résultat du contrôle est le suivant:

- a) Les écritures passées dans le livre de caisse et au compte de chèques postaux correspondent en tous points aux pièces justificatives présentées sans lacune. Les additions et les reports sont exécutés correctement.
- b) L'effectif en numéraire au 31.12.1983 correspondait au résultat d'alors du livre de caisse.

- c) Les carnets d'épargne furent présentés et les intérêts y sont portés.
- d) Les comptes annuels soldent avec fr. 32 829.40 de recettes et fr. 31 549.59 de dépenses par un excédent de recettes de fr. 1279.81.
- e) La fortune de la société sera donc portée de fr. 10 986.39 à fr. 12 266.20.

Les réviseurs proposent à l'assemblée ce qui suit: Les comptes de 1983 établis dans toutes les parties soigneusement et clairement sont à accepter et décharge est à donner au caissier et au comité centraux.

8302 Klotten, le 18 février 1984

Les réviseurs:
Stadtorchester Zug
Brigitte Jenny
Kammerorchester Klotten
Peter Schaffner

11. Elections

(Ad point 10 de l'ordre du jour)

11.1 Election complémentaire au comité central
Le comité central propose à l'assemblée des délégués d'élire au comité central, pour remplacer Mme Trudi Zumbrunnen-Abegglen décédée en octobre 1983, Mme Käthi Wagner-Engel, bibliothécaire centrale intérimaire. Mme K. Wagner-Engel connaît au mieux la structure et les fonds de la bibliothèque. Elle était, en outre, collaboratrice principale pour l'édition du nouveau catalogue de la bibliothèque centrale. Le comité central est convaincu d'avoir trouvé en Mme K. Wagner-Engel une personne digne de succéder à Mme T. Zumbrunnen-Abegglen et recommande aux délégués l'élection de la candidate au comité central.

11.2 Election d'une section suppléante de revision des comptes (article 37 des statuts)

12. Propositions du comité central

12.1 Modification des statuts

Faisant suite aux décisions de la 63e assemblée des délégués de la SFO, le comité central propose de modifier l'article 34 des statuts comme il suit (rédaction actuelle entre parenthèses): «Pour l'étude et l'examen de questions purement musicales ainsi que pour établir des propositions en vue de nouveaux achats ou de compléments d'œuvres musicales pour la bibliothèque, le comité central désigne, au sein ou en dehors de la société, une commission de musique de trois à cinq membres (de trois membres) dont la durée de fonction correspond à celle du comité central. Le comité central est représenté au sein de la commission de musique par le bibliothécaire central» (cette dernière phrase faisait défaut jusqu'ici).

Commentaire: A l'assemblée des délégués de 1983, on présentait une commission de musique de quatre membres et les délégués acceptèrent spontanément d'adapter l'article 34 des statuts à la nouvelle situation. Afin que la bibliothécaire centrale puisse à l'avenir aussi être membre de la commission de musique (ce qui est le bon sens même), le comité central propose la modification de l'article 34.

Avec l'acceptation de cette proposition par les délégués, la modification des statuts serait valable aussi formellement.

12.2 Programme de travail 1984/1985

Le Conseil de l'Europe ayant déclaré l'année 1985 «Année européenne de la musique», le programme de travail que le comité central propose aux délégués, englobe non seulement l'année en cours, mais aussi l'année suivante. Ce n'est qu'ainsi qu'il sera possible de préparer soigneusement les activités prévues.

Programme de travail pour 1984

- a) Préparation de l'«Année européenne de la musique» (pour les détails, voir «Programme de travail 1985»).
- b) Répétition du cours pour chefs d'attaque et chefs de registre et cela une fois en

Suisse alémanique et une fois en Suisse romande. Durée: une fin de semaine.

- c) Organisation d'un cours pour membres de commissions de musique: Composition des programmes, calcul de la durée pour concerts, impression des programmes, etc. Durée: deux samedis après-midi. Organisation par régions suivant les inscriptions.
- d) Création d'archives de la SFO.

Programme de travail pour 1985

- a) Rencontre d'orchestres à Boswil, les 4 et 5 mai 1985 (voir «Communications du comité central»).
- b) Fondation de l'«Association européenne d'orchestres d'amateurs».
- c) Grande manifestation informative de la SFO, de l'Union suisse des chorales et de l'Association fédérale de musique: «L'amateurisme musical en Suisse».
- d) Projet du «Migros-Genossenschaftsbund», à Zurich, tendant à promouvoir de la musique contemporaine pour orchestres d'amateurs.

Les divers projets seront expliqués par le menu détail à l'assemblée des délégués.

Forum der Liebhabermusiker Forum des musiciens amateurs

Orchester, die sich für das Auftreten im Forum der Liebhabermusiker interessieren, wenden sich, wenn sie im Einzugsgebiet von Radio DRS liegen, an eines der Studios in Basel, Bern oder Zürich, oder, wenn sie zum Einzugsbereich von Radio SR gehören, an das Studio Lausanne.

Les orchestres de la Suisse romande qui désirent se produire à Radio SR, voudront bien s'adresser au Studio de Lausanne.

«Radio 84» – am 1. November 1983 eingeleitet, auf 1. Januar 1984 definitiv vollzogen – darf ohne Übertreibung als die umfassendste Reform seit Schaffung der Region DRS im Jahre 1964 bezeichnet werden. Das Liebhabermusizieren wird trotz dem Angebot anderer Freizeitbeschäftigungen sehr stark gepflegt. Es gilt bei diesem Musizieren das ernsthaft Anliegen in besonderen Sendegefässen aufzuzeigen. So sind im Forum folgende Inhalte vorgesehen:

1. Jugend musiziert
2. Konzertante Chor- und Blasmusik
3. Podium der Jungen
4. Forum der Liebhabermusiker

In letzterem werden die Produktionen der Liebhaberorchester gesendet. Sendetag ist seit 1984 in der Regel der letzte Sonntag im Monat von 14 bis 15 Uhr, sofern genügend Stoff vorhanden ist. Es läge im Interesse des Liebhabermusizierens und des EOVS insbesondere, wenn sich unsere Orchester vermehrt um ein Auftreten am Radio bemühten. Die Musikabteilungen der Radiostudios DRS von Basel, Bern und Zürich nehmen Anmeldungen stets gerne entgegen und stehen mit Rat und Tat zur Verfügung. Mit besonderer Genugtuung durfte unser Delegierter für das Radiomusizieren feststellen, dass am 26. Februar 1984 der Orchesterverein Bremgarten AG mit einem Konzert für Orgel, Streichorchester, Trompete, Pauken und Schlagzeug von Heinz Marti sowie der Orchesterverein Sempach mit dem Concerto grosso in F, op. 6 Nr. 9, von Arcangelo Corelli zum Zuge kamen. Zur Nachahmung empfohlen!
ED.M.F.

Sonntag, 29.4.1984, 14 Uhr

Radio DRS, 2. Programm

Bearbeiter: Albert Häberling

Orchester-Vereinigung Oberstrass Zürich

Leitung: Rolf Bircher

Programm:

Bernard Schulé, Elégie pour cordes, op. 127

(komponiert 1982)

Max Reger, Lyrisches Andante

Kayabus-No-Kai Tokyo, ein Flötenorchester
Leitung: Masaru Kawasaki
Programm:
Antonio Vivaldi, Concerto grosso in C
Bernard Schülé, Urbs Salve Regia
Alexander Tscherepnin, Quartett für 4 Flöten

Zürcher Orchester-Vereinigung

Leitung: René Borel
Solist: Christian Siegmann, Fagott
Programm:

Carl Maria von Weber, Konzert in F für Fagott mit Orchester, op. 75

Orchesterverein Liechtenstein-Werdenberg

Leitung: Albert Frommelt

Programm:

Josef Rheinberger, Erster Satz aus der Sinfonie in c

Sonntag, 24.6.1984, 14 Uhr

Radio DRS, 2. Programm

Bearbeiter: Albert Häberling

Kammerorchester Männedorf/Küsnacht ZH

Leitung: Peter Wettstein

Sprecherin: Irène Kammenhuber

Programm:

Armin Schibler, Trauermusik für virtuelles Schlagzeug, Flöte, Klarinette, Fagott, Streichorchester und Sprechstimme (komp. 1974)

Kantorei St. Peter Zürich

(Einstudierung: Willi Gremlich)

Audite nova Zug (Einstudierung: Paul Kälin)

Zürcher Blasorchester

Leitung: Albert Häberling

Programm:

Albert Häberling, Reflexionen. Musik nach Sprichwörtern für gemischten Chor und Blasorchester (komp. 1981)

Robert Blum, Für ein Gesangsfest im Frühling für gemischten Chor und Blasorchester (komp. 1981) Text: Gottfried Keller

Orchester-Gesellschaft Zürich

Leitung: Hans Erismann

Programm:

Heinrich Sutermeister, Aubade pour Mores (komp. 1978/79)

Konzertkalender Calendrier de concerts

Die Angaben müssen jeweils vor dem für die betreffende Nummer der «Sinfonia» festgesetzten Redaktionsschluss eingereicht werden.

Les indications doivent être expédiées avant le délai de rédaction fixé pour le numéro dont il s'agit de la «Sinfonia».

In der Juni-Nummer (Redaktionsschluss: 31. Mai 1984) werden nur Voranzeigen von Konzerten veröffentlicht, die im August, September oder Oktober 1984 stattfinden. Die präzise Angaben enthaltenden Texte sind der Redaktion der «Sinfonia» zuzustellen.

Dans le numéro de juin (délai de rédaction: 31 mai 1984), on ne publiera que des préavis de concerts ayant lieu en août, septembre ou octobre 1984. Les textes, conçus de façon précise, doivent être adressés à la rédaction de la «Sinfonia».

5.5.1984: Siggenthaler Jugendorchester

(Leitung: Walter Blum). Reformierte Kirche St. Mangen, St. Gallen, 20 Uhr: Konzert. *Programm:* 1. Henry Purcell, Zehn Sätze aus dem «Sommernachtstraum». 2. Joseph Haydn, Violinkonzert Nr. 2 in G. 3. François Devienne, Symphonie concertante Nr. 2 für Klarinette, Fagott und Orchester.

16.5.1984: Orchester des Berner Männerchors (Leitung: Eugen Huber). Französische Kirche in Bern, 20.15 Uhr: Sinfoniekonzert. Solist: Thomas Friedli, Klarinette. *Programm:* 1. Xavier Lefèvre, Konzert Nr. 4 in B für Klarinette mit Orchester. 2. Muzio Clementi, Fuge in B aus «Gradus ad Parnassum», für Streicher gesetzt von Eugen Huber. 3. und 4. Wolfgang

Amadeus Mozart, Konzert in A für Klarinette mit Orchester, KV 622; Sinfonie in D (Pariser), KV 297.

18.5.1984: Leberberger Instrumentalisten

(Leitung: René Kunz). Flösserhof Biberist, 20.15 Uhr: Orchesterkonzert (Patronat: Kulturkommission Biberist). Solist: Carl Rütli, Klavier. *Programm:* 1. Otto Nicolai, Festouvertüre «Ein' feste Burg». 2. Frédéric Chopin, Variationen für Klavier und Orchester über «Là ci darem la mano» aus Mozarts «Don Giovanni». 3. Wolfgang Amadeus Mozart, Konzert Nr. 20 in d für Klavier mit Orchester, KV 466.

19.5.1984: Orchestre de chambre de St-Paul, Lausanne (direction: Daniel Baatard). Casino de Montbenon, à Lausanne, Salle Paderewski, 20 h. 30: Concert. Soliste: Rolf Hausamann, pianiste. *Programme:* 1. Franz Schubert, Symphonie no 7 en si, D 759. 2. Ludwig van Beethoven, Overture d'Egmont, op. 84. 3. César Franck, Variations symphoniques pour piano et orchestre.

19.5.1984: Leberberger Instrumentalisten

(Leitung: René Kunz). Pfarreizentrum Selzach, 20.15 Uhr: Orchesterkonzert (Patronat: Kulturkreis Selzach). Gleiches *Programm* wie 18.5.1984.

26.5.1984: Konzertgesellschaft Oberwallis

(Leitung: Anton Rovina). Rittersaal des Stockalperschlosses in Brig, 17 Uhr: Festkonzert aus Anlass der 64. Delegiertenversammlung des EOJ. Solist: Matthias Walpen, Violoncello. *Programm:* 1. Ferenc Farkas, Choreae hungaricae, Tänze des ungarischen Barocks. 2. Antonio Vivaldi, Konzert in h für Violoncello mit Orchester. 3. Johann Christian Bach, Sinfonie in D.

26.5.1984: Orchesterverein Niederamt

(Leitung: Karlheinz Eckert). Katholische Kirche Obergösgen, 20 Uhr: Konzert. Solist: Christoph Kradolfer, Oboe. *Programm:* 1. Joseph Haydn, Sinfonie Nr. 94 (3. Londoner, «Mit dem Paukenschlag»). 2. Georg Philipp Telemann, Konzert in G für Oboe d'amore, Streicher und Basso continuo. 3. Giuseppe Torelli, Sinfonia a tre, op. V Nr. 3.

26.5.1984: Orchesterverein Rüti ZH (Leitung: Gerhard Wieser). Reformierte Kirche Rüti ZH, 20 Uhr: Konzert. Solist: Hansueli Wopmann, Horn. *Programm:* 1. Joseph Haydn, Opernsinfonie. 2. Luigi Cherubini, Zwei Sonaten für Horn und Streichorchester. 3. Béla Bartók, Tänze aus Siebenbürgen. 4. Wolfgang Amadeus Mozart, Konzert Nr. 2 in Es für Horn mit Orchester, KV 417.

27.5.1984: Orchesterverein Niederamt

(Leitung: Karlheinz Eckert). Katholische Kirche Suhr, 20 Uhr: Konzert. Gleiches *Programm* wie 26.5.1984.

27.5.1984: Orchesterverein Rüti ZH (Leitung: Gerhard Wieser). Reformierte Kirche Wald ZH, 17 Uhr: Konzert. Gleiches *Programm* wie 26.5.1984.

31.5.1984: Siggenthaler Jugendorchester

(Leitung: Walter Blum). Propstei Wislikofen, 17 Uhr: Serenade. *Programm:* 1. Henry Purcell, Zehn Sätze aus dem «Sommernachtstraum». 2. François Devienne, Symphonie concertante Nr. 2 für Klarinette, Fagott und Orchester. 3. Franz Schubert, Ballett- und Zwischenaktmusik aus «Rosamunde», D 797.

22.6.1984: Orchesterverein Meilen (Leitung: Hans Gyr, Ascona). Rebgt Mariafeld, Feldmeilen (bei schlechter Witterung in der Reformierten Kirche Meilen), 20.30 Uhr: Serenade «Pasticcio musicale». *Programm:* 1. Otto Nicolai, Ouvertüre zur Oper «Die lustigen Weiber von Windsor». 2. Felix Mendelssohn Bartholdy, «Notturmo» und «Hochzeitsmarsch» aus der Musik zu «Ein Sommernachtstraum», op. 61. 3. Carl Maria von Weber, Ouvertüre zur Oper «Oberon». 4. Georges Bizet, «Carillon»

aus der 1. Suite «L'Arlésienne». 5. Johann Strauss, «Im Krapfenwald», Polka française. 6. Josef Strauss, «Sphärenklänge», Walzer, op. 235.

23.6.1984: Siggenthaler Jugendorchester

(Leitung: Walter Blum). In Turgi, 20 Uhr: Serenade. *Programm:* 1. Christoph Willibald Gluck, Ouvertüre zu «Iphigenie in Aulis». 2. François Devienne, Symphonie concertante Nr. 2 für Klarinette, Fagott und Orchester. 3. Wolfgang Amadeus Mozart, Marsch «Con-legno». 4. Franz Schubert, Ballett- und Zwischenaktmusik aus «Rosamunde», D 797.

29.6.1984: Stadtorchester Solothurn (Leitung: Matthias Steiner). Hof des Gemeindehauses Solothurn, 20.15 Uhr: Serenade. Solist: Hans-Peter Bach, Klarinette. *Programm:* 1. Franz Schubert, Fünf deutsche Tänze mit Coda und sieben Trios, D 90. 2. Wolfgang Amadeus Mozart, Konzert in A für Klarinette mit Orchester, KV 622. 3. Antonín Dvořák, Zwei Walzer für Streichorchester, op. 54, 1 und 4.

Organe des EOJ Organes de la SFO

Zentralpräsident – Président central

Jürg Nyffenegger, Hostalenweg 198, 3037 Herrenschanen, Telefon privat: 031/23 32 10, Geschäft: 031/21 04 51/52.

Vizepräsident – Vice-président

Hermann Unternährer, Bireggthofstrasse 7, 6005 Luzern, Telefon privat: 041/41 02 74, Geschäft: 041/51 35 35.

Zentralsekretärin – Secrétaire centrale

Fräulein Anita Prato, Wattenwylweg 30, 3006 Bern, Telefon privat: 031/44 18 59, Geschäft: 031/22 13 11.

Zentralkassier – Trésorier central

Benjamin Brügger, Bennenbodenrain 20, 3032 Hinterkappelen, Telefon privat: 031/36 24 87, Geschäft: 031/666 554.

Zentralbibliothekarin ad interim – Bibliothécaire centrale intérimaire

Käthi Wagner-Engel. Domizil der Zentralbibliothek: Greyerzstrasse 80, Bern. Adressierung der Sendungen: Postfach 47, 3000 Bern 22. Telefon Bibliothek: 031/40 02 40, Bibliothekarin privat: 031/83 51 75 (nur in dringenden Fällen).

Beisitzer – Assesseurs

Fräulein Isabella Bürgin, Neugutstrasse 37, 8304 Wallisellen, Tel. privat: 01/830 33 06. Charles Décombaz, 6, avenue Benjamin Dumur, 1008 Prilly, tél. 021/24 95 08 dès 19 h.

Musikkommission – Commission de musique

Président – Président
Michel Rochat, route de la Vuy 8, 1305 Penthaz, Telefon privat: 021/87 05 04, Geschäft: 021/22 26 08.

Mitglieder – Membres

Ueli Ganz, Bergstrasse 11, 8157 Dielsdorf, Telefon privat: 01/853 19 69, Geschäft: 01/812 71 44.
René Pignolo, Mätteli 103, 3323 Bäriswil BE, Tel. privat: 031/851426, Geschäft: 031/623804.
Markus Zemp, Rigistrasse, 6207 Nottwil, Tel. privat: 045/54 14 06, Geschäft: 031/469111.

Vertreter des EOJ in der Schiedskommission der SUISA – Représentant de la SFO au sein de la commission arbitrale de la SUISA

Fritz Kneusslin, Amselstrasse 43, 4059 Basel. *Ersatzmann – Suppléant*
Alfons Bösch, 6440 Ingenbohl.

Redaktor der «Sinfonia» – Rédacteur de la «Sinfonia»

Dr. Eduard M. Fallet, Postfach 38, 3047 Bremgarten bei Bern, Tel. 031/23 93 04.